

# Information

# Hard Equipment

## Montageanleitung für TOP-CASE 46

Mounting instructions for Top Case 46

Istruzioni di Montaggio Top Case 46

Notice de montage pour Top Case 46

Instrucciones de montaje para Top Case 46

KTM Teilenummer / Partnumber / Cod.art. / Référence / Número de la pieza KTM

# 60012027300

07.2006

Art.: 3.211.207

*KTM Sportmotorcycle AG*  
Stallhofnerstraße 3  
A-5230 Mattighofen  
[www.ktm.com](http://www.ktm.com)

**KTM** POWERPARTS

**DEUTSCH**

Danke, daß Sie sich für KTM Hard Equipment entschlossen haben.

Alle unsere Produkte wurden nach den höchsten Standards entwickelt und gefertigt, unter Verwendung der besten verfügbaren Materialien.

KTM Hard Equipment ist rennerprobt und gewährleistet ultimative Performance.

**KTM KANN NICHT VERANTWORTLICH GEMACHT WERDEN FÜR FALSCHER MONTAGE ODER VERWENDUNG DIESES PRODUKTS.** Bitte befolgen Sie die Montageanleitung. Wenn bei der Montage Unklarheiten auftreten, wenden Sie sich bitte an eine KTM Fachwerkstätte.  
Danke

2

**ENGLISH**

Thank you for choosing KTM Hard Equipment!

All of our products are designed and built to the highest standards using the finest materials available.

KTM Hard Equipment is race proven to offer the ultimate in performance.

**KTM WILL NOT BE HELD LIABLE FOR IMPROPER INSTALLATION OR USE OF THIS PRODUCT.** Please follow all instructions provided. If you are unsure of any installation procedure, please contact a certified KTM dealer.

Thank you.

2

**ITALIANO**

Grazie per aver deciso di acquistare un prodotto KTM Hard Equipment.

Tutti i nostri prodotti sono stati sviluppati e realizzati secondo i massimi standard e con l'impiego dei migliori materiali disponibili.

Il KTM Hard Equipment è collaudato nelle competizioni ed assicura altissime prestazioni.

**KTM NON PUÒ ESSERE RESA RESPONSABILE PER UN MONTAGGIO O USO IMPROPRIO DI QUESTO PRODOTTO.** Per favore osservate le istruzioni nel manuale d'uso. Se dovessero sorgere dei dubbi al montaggio, rivolgetevi ad un'officina specializzata KTM.

Grazie.

2

**FRANCAIS**

Nous vous remercions d'avoir choisi KTM Hard Equipment.

Tous nos produits ont été développés et réalisés selon les plus hauts standards et en utilisant les meilleurs matériaux disponibles.

KTM Hard Equipment a été testé en compétition et garantit les plus hautes performances.

**LA RESPONSABILITÉ DE KTM NE SAURAIT ÊTRE ENGAGÉE EN CAS D'ERREUR DANS LE MONTAGE OU L'UTILISATION DE CE PRODUIT.**

Il convient de respecter les instructions de montage.

Si quelque chose n'est pas clair lors du montage, il faut s'adresser à un agent KTM.

Merci

2

**ESPAÑOL**

Gracias por haberse decidido por el Hard Equipment KTM.

Todos nuestros productos han sido desarrollados y producidos según los estándares más altos utilizando los mejores materiales disponibles.

El Hard Equipment KTM está probado en competiciones y garantiza el mejor rendimiento.

**NO SE PUEDE HACER RESPONSABLE A LA KTM POR UN MONTAJE O UN USO INCORRECTO DE ESTE PRODUCTO.**

Le rogamos seguir las instrucciones para el montaje.

Si durante el montaje resultan confusiones le rogamos contactar a un taller especializado KTM.

Gracias.

2

Bitte vor dem Benutzen des Topcase folgende Hinweise unbedingt durchlesen!

### ! VORSICHT

Bei angebauten Topcase kann es, insbesondere in beladenem Zustand, wegen größerer Seitenwindempfindlichkeit zu verändertem Fahrverhalten, aber auch zu verändertem Kurven- und Bremsverhalten kommen.

**Vorsicht bei starken Winden!**

Aufgrund des geänderten Fahrverhaltens langsam an die Richtgeschwindigkeit von 130 km/h herantasten.

Ladung gegen Verrutschen sichern.

Achten Sie stets darauf, daß die Zuladung von max. 6 kg keinesfalls überschritten wird.

Fahren Sie mit dem Topcase nicht schneller als 130 km/h.

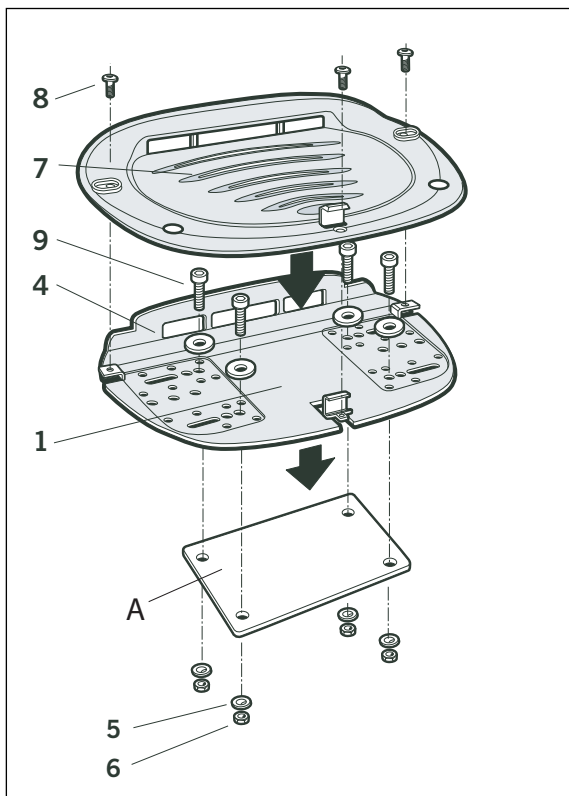
Alle Schlösser müssen während der Fahrt stets abgesperrt sein!

In irgendeiner Form beschädigte Topcases dürfen nicht mehr verwendet werden.


### REINIGUNG UND WARTUNG:

Zum Reinigen Ihres Topcase nehmen Sie bitte eine etwa 50°C warme Seifenlauge und ein weiches Tuch oder einen Schwamm. Spülen Sie mit klarem Wasser nach, dann trocknen lassen. Sprühen Sie anschließend das Topcase sowohl innen als auch außen (incl. aller Beschlagteile und Schlösser) mit einem siliconhaltigen Präparat gut ein und reiben Sie mit einem trockenen Tuch nach. Das Topcase nicht in geöffnetem Zustand lagern, da dies die Wasserdichtigkeit beeinträchtigen kann.

Achtung: Keine organischen Lösungsmittel wie Benzin oder Verdüner verwenden!



### Lieferumfang:

1 Stk.	Topcase 46
1 Stk.	Pos. 1 Adapterplatte Unterteil
(4 Stk.)	Pos. 2  *
(4 Stk.)	Pos. 3 M6x30)*
4 Stk.	Pos. 4 Ø6 ESP Scheibe
4 Stk.	Pos. 5 Ø6 Scheibe
4 Stk.	Pos. 6 M6 Mutter
1 Stk.	Pos. 7 Adapterplatte Oberteil
3 Stk.	Pos. 8 M5x12 Schraube
4 Stk.	Pos. 9 M6x20 Schraube

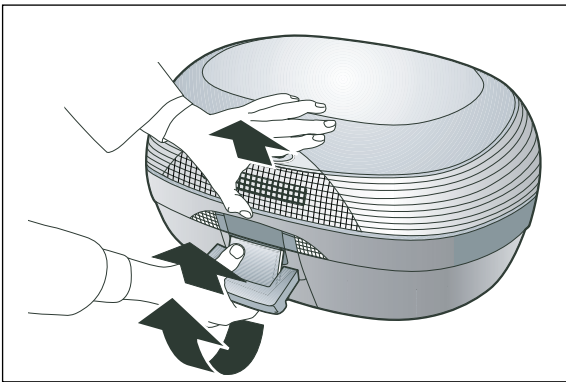
\*wird nicht benötigt

### Nicht im Lieferumfang:

Grundplatte **[A]** für die Montage der Adapterplatte **[1]** für das jeweilige Modell. Diese Information erhalten Sie bei Ihrem KTM-Händler (Dealernet).

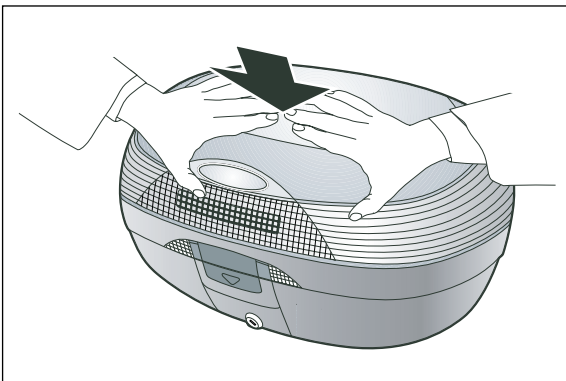
Zubehör: Seite 5

Die Adapterplatte TOPCASE **[1]** in Montageposition bringen, mit den Schrauben **[9]**, den Spezial-Scheiben **[4]**, den Scheiben **[5]** und den Schraubenmuttern **[6]** montieren. Das Ganze fest anziehen, den Deckel **[7]** in den entsprechenden Aufnahmen einsetzen und mit den Schrauben **[8]** verschrauben.



### ÖFFNEN DES KOFFERS

Griff anheben und anschließend gemäß Zeichnung die mittlere Lasche hochziehen. Jetzt öffnet der Auswerfer den Deckel so weit, daß die inneren Befestigungen freiliegen. Schließlich den Deckel von Hand gemäß Zeichnung mit Hilfe des Vorsprungs anheben.



### SCHLIESSEN DES DECKELS

Zum Schließen den Deckel fallen lassen und ihn anschließend gemäß Zeichnung mit beiden Händen fest drücken, bis das Verschlußgeräusch des Schließmechanismus zu hören ist. Durch Ziehen am Deckelgriff überprüfen, ob der Deckel geschlossen ist.

Be sure to read the following information before you use your topcase.

### ! ATTENTION

**A mounted topcase, especially when loaded, can affect vehicle handling due to strong crosswind sensitivity as well as its cornering ability and braking performance.**

**Drive carefully in strong winds.**

**Because of the difference in the vehicle handling, slowly approach the recommended maximum speed of 130 kph.**

Secure the load to prevent it from moving around.

Be sure not to exceed the maximum load of 6 kg.

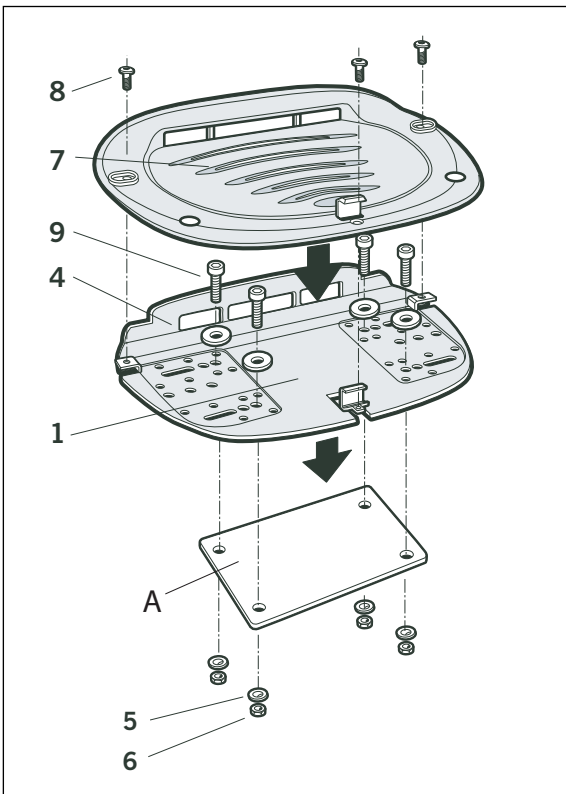
Do not drive faster than 130 kph with the topcase mounted.  
Make sure all latches are locked during the ride.

Do not use a topcase that has been damaged in any way.


#### CLEANING AND MAINTENANCE:

To clean your topcase, use a soap solution (around 50°) and a soft cloth or sponge. Rinse with clear water and allow to dry. Afterwards, spray the inside and outside (incl. all fittings and latches) with silicone spray and wipe off with a dry cloth. Do not leave the topcase open when not in use since this can affect its waterproof capacity.

**Caution: Do not use organic solvents such as gasoline or thinner.**



Scope of supply:

- 1 pc. Topcase 46
- 1 pc. Item 1 Lower adapter plate
- (4 pcs. Item 2 )\*
- (4 pcs. Item 3 M6x30) \*
- 4 pcs. Item 4 Ø6 ESP disk
- 4 pcs. Item 5 Ø6 Washer
- 4 pcs. Item 6 M6 Nut
- 1 pc. Item 7 Upper adapter plate
- 3 pcs. Item 8 M5x12 Screw
- 4 pcs. Item 9 M6x20 Screw

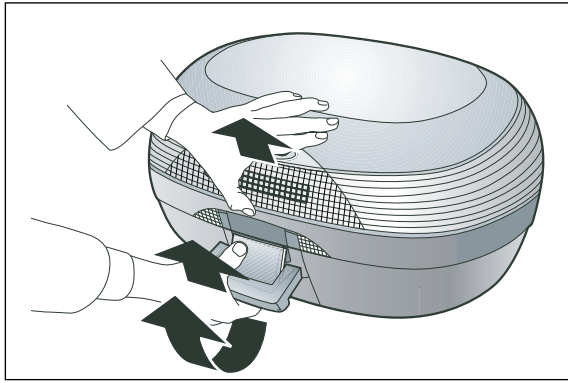
\* not used

Not included in the scope of supply:

Base plate [A] for mounting the adapter plate [1] for the respective model. This information is available from your KTM dealer (Dealernet).

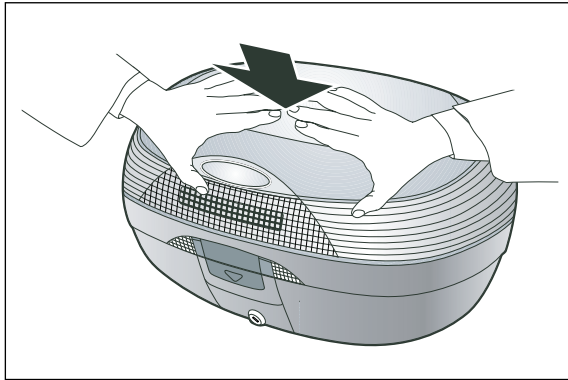
Accessories: page 5

Position the TOPCASE adapter plate [1] at the mounting points and mount with the screws [9], the special disks [4], the washers [5] and the nuts [6]. Tighten, insert the lid [7] in the corresponding fixtures and attach with the screws [8].



### **OPENING THE CASE**

Lift the handle. Then lift the central tab as shown in the diagram. Once you have done this, the ejector will lift the lid of the case just enough to release it from the interior catches. Finally, take hold of the overhanging part of the case lid and lift the lid with your hand, as shown in the diagram.



### **CLOSING THE LID**

To close the lid, let it drop down and then press it down with both hands, as shown in the diagram, until you hear the catches click into place. Make sure it is properly closed by pulling up the overhanging part of the lid to see whether it will open.

Prima di utilizzare il topcase, leggere attentamente le seguenti avvertenze!

## ! AVVERTIMENTO

Con il topcase montato, specialmente quando è carico, è possibile che si alteri, a causa della maggior sensibilità al vento laterale, il comportamento di guida della moto in generale, ma anche in curva ed in frenata.

**Attenzione con forti venti!**

**A causa del comportamento di guida alterato, avvicinarsi pian piano alla velocità massima consigliata di 130 km/h.**

Assicurare i bagagli in modo che non si spostino.

Far attenzione a non superare il carico utile di max. 6 kg!

Con il topcase non superare la velocità di 130 km/h.

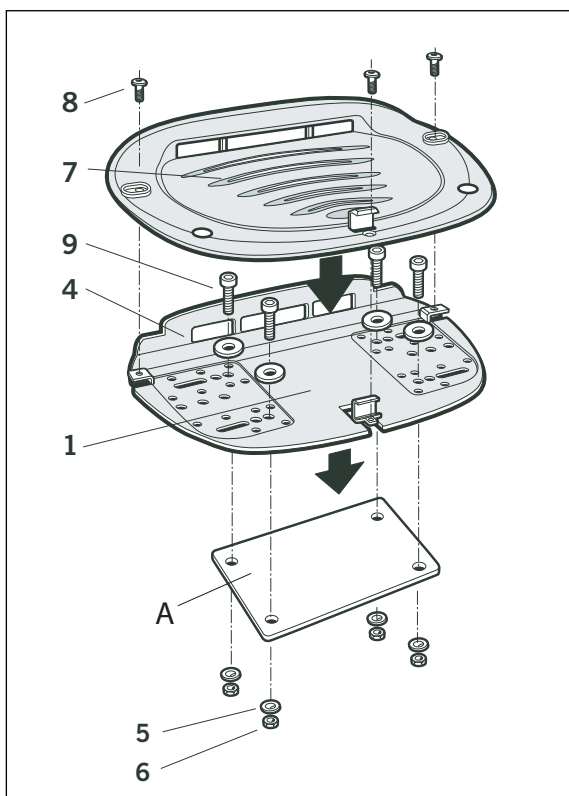
Durante la guida tutte le serrature devono essere sempre chiuse!

Un topcase danneggiato non deve più essere utilizzato.

### PULIZIA E MANUTENZIONE:

Per la pulizia del topcase usare acqua saponata di ca. 50°C ed un panno morbido oppure una spugna. Risciacquare con acqua pulita, poi far asciugare. Trattare quindi il topcase sia all'interno che all'esterno (comprese tutte le cerniere e serrature) con uno spray al silicone ed infine strofinarlo con un panno asciutto. Non conservare il topcase aperto, perché ciò potrebbe compromettere la tenuta all'acqua (i gusci possono deformarsi).

**Attenzione: non usare solventi organici come benzina o diluenti.**



Volume della fornitura:

1 pz.	Topcase 46
1 pz.	pos. 1 supporto topcase - parte inferiore
(4 pz.	pos. 2) *
(4 pz.	pos. 3) M6x30) *
4 pz.	pos. 4 rondella ESP Ø6
4 pz.	pos. 5 rondella Ø6
4 pz.	pos. 6 dado M6
1 pz.	pos. 7 supporto topcase - parte superiore
3 pz.	pos. 8 vite M5x12
4 pz.	pos. 9 vite M6x20

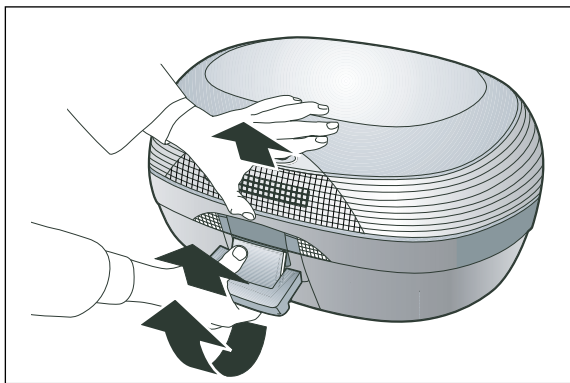
\*non è richiesto

Non in dotazione:

piastra base [A] per il montaggio del supporto topcase [1] per il rispettivo modello. Chiedere questa informazione al proprio concessionario KTM (Dealernet).

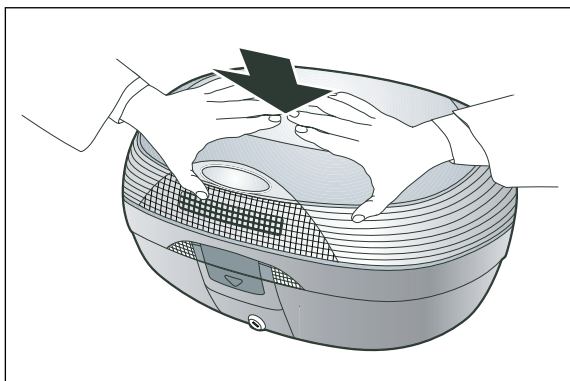
Accessori: pagina 5

Posizionare correttamente la parte inferiore del supporto [1] per il topcase e montarla con le viti [9], le rondelle speciali [4], le rondelle [5] ed i dadi [6]. Serrare bene gli avvitamenti, inserire la parte superiore del supporto [7] nelle apposite sedi e avvitare con le viti [8].



### CHIUSURA COPERCHIO

Per chiudere il coperchio, farlo appoggiare e poi premere con le mani come da figura, fino a sentire il rumore prodotto dagli ancoraggi di chiusura e, quindi verificare che è chiuso per bene cercando di aprirlo tirandolo all'insù dalla parte sporgente.



### PORTADOCUMENTI

Introdurre il dito indice nel foro del coperchio portadocumenti, spingere poi seguendo la direzione della freccia e verso fuori, per agevolare l'apertura e, per chiudere basta premere verso dentro con la stessa mano fino a sentire il rumore del clip di chiusura).



Il est absolument nécessaire de lire les indications ci-dessous avant d'utiliser le top-case.

### **! ATTENTION**

Lorsqu'on monte un top-case, et particulièrement lorsqu'il est chargé, la prise au vent latéral peut non seulement influencer la tenue de route mais cela peut aussi modifier le comportement de la moto en courbe et au freinage.

Il faut faire attention par grand vent.

En raison de l'influence sur la tenue de route il convient de monter lentement à la vitesse de 130 km/h.

Il faut empêcher les objets transportés de se déplacer.

Il faut veiller à ne jamais dépasser la charge autorisée, qui est de 6 kg.

Avec le top-case, il ne faut pas rouler à plus de 130 km/h.

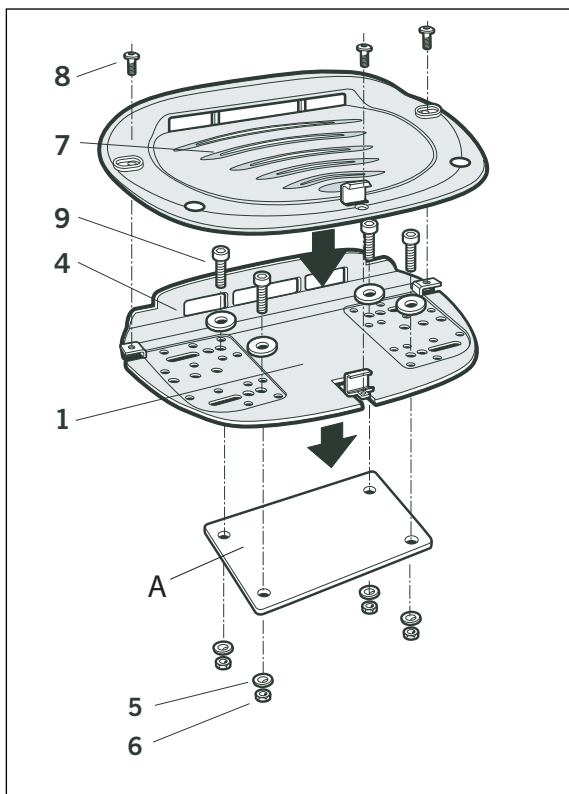
Toutes les serrures doivent être verrouillées quand on roule.

Si un top-case est endommagé, de quelque manière que ce soit, il ne doit plus être utilisé.

#### Entretien et nettoyage

Pour nettoyer le top-case, on utilise une eau savonneuse à environ 50°C et un chiffon doux ou une éponge. Rincer à l'eau claire puis laisser sécher. Passer ensuite un aérosol à base de silicone aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur et sur les charnières et les serrures. Frotter avec un chiffon sec. Ne pas stocker le top-case ouvert car cela peut entraîner une perte d'étanchéité.

**Attention : Ne pas utiliser de dissolvants organiques tels l'essence ou les diluants.**



#### Kit de livraison :

- 1 top-case 46
- 1 partie inférieure du support (1)
- 4 pattes (2) \*
- 4 vis M6x40 (3)\*
- 4 entretoises diam. 6 (4)
- 4 rondelles diam. 6 (5)
- 4 écrous M6 (6)
- 1 partie supérieure du support (7)
- 3 vis M5x12 (8)
- 4 vis M6x20 (9)

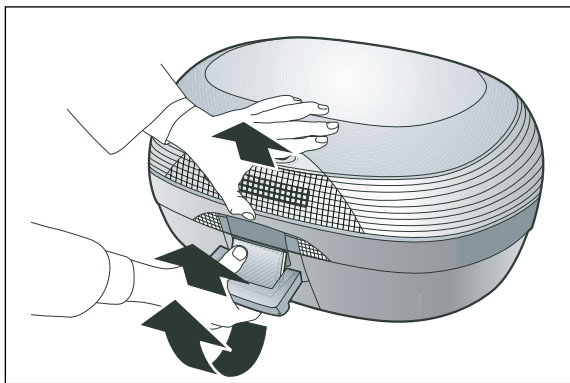
\*n'est pas exigé

#### Non compris dans le kit de livraison :

Embase (A) pour le montage du support [1] selon le modèle. L'information est fournie par les agents KTM (intranet).

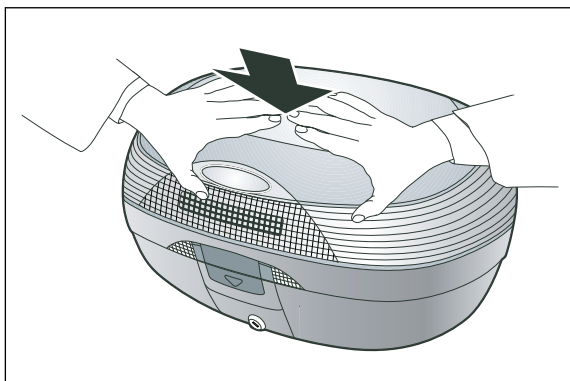
Accessoires : page 5

Présenter le support du top-case [1] et le fixer avec les vis [9], les entretoises [4], les rondelles [5] et les écrous [6]. Bien serrer. Positionner la partie supérieure [7] dans ses fixations et mettre les vis [8].



### **OUVERTURE VALISE**

Soulever la manette, puis la languette centrale comme indiqué sur le dessin. Après quoi, la pièce éjectrice soulèvera suffisamment le couvercle pour le dégager des ancrages intérieurs. Pour terminer, soulever le couvercle avec la main en s'aidant de la partie saillante du couvercle, comme indiqué sur le dessin.



### **FERMETURE COUVERCLE**

Pour fermer le couvercle, le laisser tomber et appuyer des deux mains, comme indiqué sur le dessin, jusqu'à entendre le déclic des ancrages de fermeture. Pour vérifier que le couvercle est bien fermé, essayer de l'ouvrir en tirant la partie saillante vers le haut.

¡Antes de utilizar la maleta superior, por favor leer absolutamente las siguientes advertencias!

### ! AVISO

Con la maleta superior montada, especialmente cuando está cargada, puede producirse un comportamiento en carretera alterado a causa de una mayor sensibilidad al viento lateral, pero también puede producirse un comportamiento alterado en las curvas y durante el frenado. ¡Tener mucho cuidado con los vientos fuertes!

A causa del comportamiento modificado en carretera, se aconseja acercarse lentamente a la velocidad máxima recomendable de 130 km/h.

Asegurar la carga contra deslizamientos.

Preste constantemente atención a que la carga no supere por ningún motivo los 6 kg.

No conduzca con la maleta superior a una velocidad por encima de los 130 km/h.

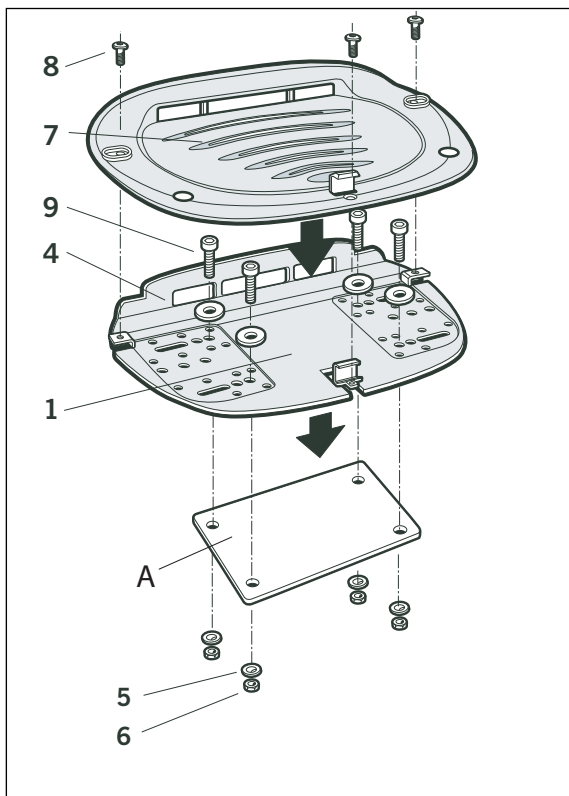
¡Todas las cerraduras deben estar constantemente cerradas durante el viaje!

Maletas superiores dañadas en cualquier manera ya no deben ser más utilizadas.


#### LIMPIEZA Y MANUTENCIÓN:

Para limpiar su maleta superior tome por favor un producto detergente con una temperatura de aprox. 50°C y un paño suave o una esponja. Enjuague con agua clara, seguidamente dejar secar. Finalmente rocíe la maleta superior tanto interna como externamente (incluso todos los elementos de guarnición y cerraduras) con una sustancia que contenga silicona y frótelas con un paño seco. No almacenar la maleta superior abierta porque se podría desmejorar la estanqueidad contra el agua.

**Atención: No usar disolventes orgánicos como gasolina o disolventes.**



#### Volumen de suministro:

- 1 maleta superior 46
- 1 pos. 1 placa adaptadora parte inferior
- (4 pos. 2 )\*
- (4 pos. 3 M6x30)\*
- 4 pos. 4 arandelas esp. Ø6
- 4 pos. 5 arandelas Ø6
- 4 pos. 6 tuercas M6
- 1 pos. 7 placa adaptadora parte superior
- 3 pos. 8 tornillos M5x12
- 4 pos. 9 tornillos M6x20

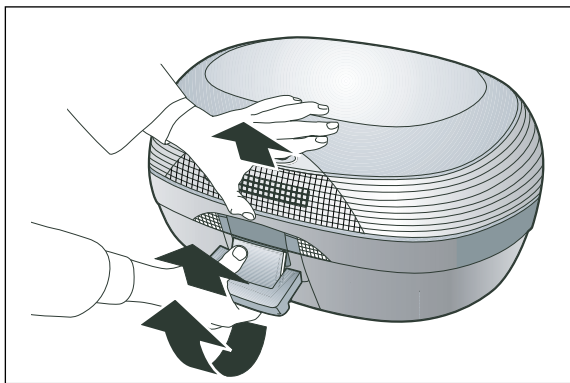
\*no es indispensable

#### No incluido en el volumen de suministro:

Placa de montaje [A] para el montaje de la placa adaptadora [1] para el respectivo modelo. Esta información la obtiene en su concesionario KTM (Dealernet).

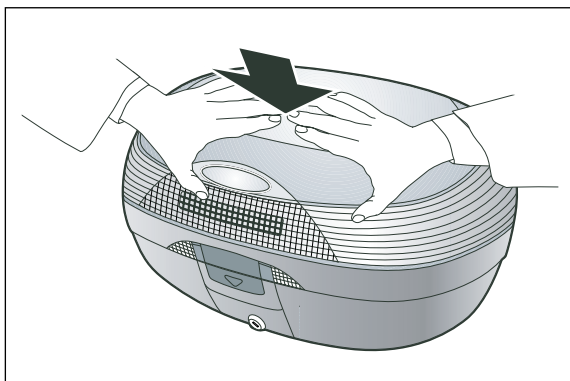
Accesorio: página 5

Poner la placa adaptadora de la MALETA SUPERIOR [1] en posición de montaje y montarla con los tornillos [9], las arandelas especiales [4], las arandelas [5] y las tuercas [6]. Apretar bien todo, insertar la tapa [7] en los respectivos alojamientos y atornillarla con los tornillos [8].



### APERTURA MALETA

Levantar la maneta, a continuación levantar la lengüeta central según el dibujo, una vez realizada esta operación, la pieza expulsora levantará la tapa lo suficiente para que ésta quede libre de los anclajes interiores. Por último levantar la tapa con la mano con la ayuda del saliente de la tapa, según nos muestra el dibujo.



### CIERRE TAPA

Para cerrar la tapa, dejar caer esta misma y acto seguido con la ayuda de las dos manos hacer presión, según se indica en el dibujo hasta oír el ruido que producen los anclajes de cierre y comprobar que está bien cerrada intentado abrirla tirando hacia arriba del saliente de la tapa.



**Zubehör**  
**Accessories**  
**Accessori**  
**Accessoires**  
**Accesorios**

Rückenlehne/backrest  
60012027352